

Deuteronômio 24

1 ἐὰν δέ τις λάβῃ γυναῖκα

1 se mas alguém tomar esposa,

καὶ συνοικήσῃ αὐτῇ, καὶ ἔσται

e morar junto a ela, e será

ἐὰν μὴ εὕρῃ χάριν ἐναντίον

se não achar graça diante

αὐτοῦ, ὅτι εὔρεν ἐν αὐτῇ

dele, porque encontrou nela

ἄσχημον πρᾶγμα, καὶ γράψει

feio algo, e escreverá

αὐτῇ βιβλίον ἀποστασίου καὶ

a ela rolo de separação, e

δώσει εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς καὶ

dará às mãos dela, e

ἐξαποστελεῖ αὐτὴν ἐκ τῆς οἰκίας

enviará a ela da casa

αὐτοῦ, 2 καὶ ἀπελθοῦσα γένηται

dele. 2 E partindo se tornar

ἀνδρὶ ἐτέρῳ, 3 καὶ μισήσῃ

homem outro; 3 e odiar

αὐτὴν ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος καὶ

a ela o homem o último, e

γράψει αὐτῇ βιβλίον

escrever a ela rolo

ἀποστασίου καὶ δώσει εἰς τὰς

de separação; e entregar às

χεῖρας αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖ

mãos dela, e enviará

αὐτὴν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, ἥ

a ela da casa dele, o

ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος, ὅς

morrer o homem o último, que

ἔλαβεν αὐτήν ἑαυτῷ γυναῖκα, 4
tomou a ela para si mulher; 4

οὐ δυνήσεται ὁ ἄνθρωπος ὁ
não poderá o homem o

πρότερος ὁ ἐξαποστείλας αὐτήν
primeiro o que mandou a ela

ἐπαναστρέψας λαβεῖν αὐτήν
voltando tomá - la

ἑαυτῷ γυναῖκα, μετὰ τὸ
para si mulher, depois o

μιανθῆναι αὐτήν, ὅτι
contaminar a ela; porque

βδέλυγμα ἐστὶν ἐναντίον
abominação é diante

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου καὶ οὐ
do Senhor do Deus teu, e não

μιανεῖτε τὴν γῆν, ἣν Κύριος
contaminareis a terra que Senhor

ὁ Θεός σου δίδωσί σοι ἐν
o Deus teu dá a ti em

κλήρῳ. 5 ἐὰν δέ τις λάβῃ
herança. 5 se mas alguém tomar

γυναῖκα προσφάτως, οὐκ
mulher recente, não

ἐξελεύσεται εἰς πόλεμον, καὶ οὐκ
sairá para guerra, e não

ἐπιβληθήσεται αὐτῷ οὐδὲν
será imposta a ele nada

πᾶν ἄθῳ ἔσται ἐν τῇ οἰκίᾳ
coisa; livre estará na casa

αὐτοῦ ἐνιαυτὸν ἓνα, εὐφρανεῖ
dele; ano um alegrará

τὴν [γυναῖκα](#) αὐτοῦ, ἣν [ἔλαβεν](#). 6
a esposa sua que tomou. 6

[οὐκ](#) ἐνεχυράσεις μύλον,
Não tomarás por penhor mó

[οὐδὲ](#) ἐπιμύλιον, [ὅτι](#) [ψυχὴν](#)
nem de cima; porque à alma

οὗτος ἐνεχυράζει. 7 [ἐὰν](#) [δὲ](#)
este toma por penhor. 7 se mas

ἀλῶ [ἄνθρωπος](#) [κλέπτων](#)
for pego homem furtando

[ψυχὴν](#) [ἐκ](#) τῶν [ἀδελφῶν](#) αὐτοῦ
alma dos irmãos dele

τῶν [υἱῶν](#) [Ἰσραὴλ](#) [καὶ](#)
dos filhos de Israel, e

καταδυναστεύσας αὐτὸν
oprimindo a ele,

[ἀποδῶται](#), [ἀποθανεῖται](#) ὁ κλέπτης
venderá, morrerá o ladrão

ἐκεῖνος [καὶ](#) [ἐξαρεῖς](#) τὸν
esse; e removerás o

[πονηρὸν](#) [ἐξ](#) ὑμῶν αὐτῶν. 8
mal de vós mesmos. 8

[πρόσεχε](#) σουτῶ [ἐν](#)
Toma cuidado contigo mesmo em

τῇ ἀφῇ τῆς [λέπρας](#) [φυλάξῃ](#)
a praga da lepra: guardarás

[σφόδρα](#) [ποιεῖν](#) [κατὰ](#) [πάντα](#) τὸν
muito fazer [como toda a](#)

[νόμον](#), ὃν ἂν [ἀναγγείλωσιν](#) ὑμῖν
[lei](#), que relatarem a vós

οἱ [ιερεῖς](#) οἱ [Λευῖται](#)
os sacerdotes os levitas

ὃν [τρόπον ἐνετειλάμην](#) ὑμῖν,
da forma ordenei a vós

[φυλάξασθε ποιεῖν](#). 9 [μνήσθητι](#)
gardeis a fazer. 9 Lembra-te

ὅσα [ἐποίησε Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) σου
que fez Senhor o Deus teu

τῇ [Μαριάμ ἐν](#) τῇ [ὁδῷ](#),
a Mariam no caminho,

[ἐκπορευομένων](#) ὑμῶν [ἐξ](#)
do sair a vós do

[Αἰγύπτου](#). 10 [ἐὰν](#) ὀφείλημα ἦ [ἐν](#)
Egito. 10 Se dívidas o em

τῷ [πλησίον](#) σου, ὀφείλημα
ao próximo teu dívidas

ὅτιοῦν, [οὐκ εἰσελεύσῃ εἰς](#) τὴν
algumas, não entrarás à

[οἰκίαν](#) αὐτοῦ ἐνεχυράσαι τὸ
casa dela a tomar o

ἐνέχυρον αὐτοῦ 11 [ἔξω στήσῃ](#),
penhor dele; 11 fora ficarás,

[καὶ](#) ὁ [ἄνθρωπος](#) οὗ τὸ δάνειόν σου
e o homem que dívida a ti

ἐστὶν [ἐν](#) αὐτῷ, [ἐξοίσει](#) σοι τὸ
há em a ele trará a ti o

ἐνέχυρον [ἔξω](#). 12 [ἐὰν δὲ](#) ὁ
penhor fora. 12 se mas o

[ἄνθρωπος](#) πένηται, [οὐ κοιμηθήσῃ](#)
homem pobre, não dormirás

[ἐν](#) τῷ ἐνεχύρῳ αὐτοῦ 13
com o penhor dele. 13

ἀποδόσει [ἀποδώσεις](#) τὸ
Restituir restituirás o

ἐνέχυρον αὐτοῦ πρὸς δυσμὰς
penhor dele ao pôr

ἡλίου, καὶ κοιμηθήσεται ἐν τῷ
do sol, e dormirá com o

ἱματίῳ αὐτοῦ καὶ εὐλογήσει σε,
manto dele, e abençoará te;

καὶ ἔσται σοι ἐλεημοσύνη
e será a ti misericórdia

ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου.
diante do Senhor do Deus teu.

14 οὐκ ἀπαδικήσεις μισθὸν
14 Não reterás salário

πένητος καὶ ἐνδεοῦς ἐκ τῶν
do pobre e necessitado dos

ἀδελφῶν σου ἢ ἐκ τῶν
irmãos teus, ou dos

προσηλύτων τῶν ἐν ταῖς πόλεσι
prosélitos dos nas cidades

σου 15 αὐθημερὸν ἀποδώσεις
tuas. 15 mesmo dia pagarás

τὸν μισθὸν αὐτοῦ, οὐκ ἐπιδύσεται
o salário dele, não se porá

ὁ ἥλιος ἐπ' αὐτῷ, ὅτι πένης
o sol sobre ele, porque pobre

ἐστὶ καὶ ἐν αὐτῷ ἔχει τὴν
é e nele tem a

ἐλπίδα καὶ καταβοήσεται κατὰ
confiança; e clamará contra

σοῦ πρὸς Κύριον, καὶ ἔσται ἐν
ti ao Senhor, e haverá em

σοὶ ἁμαρτία. 16 οὐκ
ti transgressão. 16 não

ἀποθаноῦνται πατέρες ὑπὲρ
serão mortos pais pelas

τέκνων, καὶ οἱ υἱοὶ οὐκ
crianças, e os filhos não

ἀποθаноῦνται ὑπὲρ πατέρων
serão mortos pelos pais;

ἕκαστος ἐν τῇ ἑαυτοῦ
cada um por a própria

ἁμαρτία ἀποθανεῖται. 17 οὐκ
transgressão será morto. 17 Não

ἐκκλινεῖς κρίσιν προσηλύτου καὶ
torcerás juízo do prosélito, e
ὀρφανοῦ καὶ χήρας, οὐκ
do órfão e da viúva; não

ἐνεχυράσεις ἱμάτιον
tomarás por penhor veste

χήρας 18 καὶ μνησθήση
da viúva. 18 E te lembrarás

ὅτι οἰκέτης ἦσθα ἐν γῇ
que doméstico foste na terra

Αἰγύπτῳ καὶ ἐλυτρώσατό σε
do Egito, e resgatou te

Κύριος ὁ Θεός σου ἐκεῖθεν
Senhor o Deus teu dali;

διὰ τοῦτο ἐγώ σοι ἐντέλλομαι
por isso, eu te ordeno

ποιεῖν τὸ ρῆμα τοῦτο. 19 ἐὰν δὲ
fazer a palavra esta. 19 se mas

ἀμήσης ἀμητὸν ἐν τῷ
colheres trigo trigaral no

ἀγρῷ σου καὶ ἐπιλάθῃ
campo teu, e esqueceres

δράγμα ἐν τῷ ἀγρῷ σου, οὐκ
de molho no campo teu, não

ἀναστραφήσῃ λαβεῖν αὐτό τῷ
voltarás a toma - lo; ao

προσηλύτῳ καὶ τῷ ὀρφανῷ καὶ
prosélito, e ao órfão, e

τῇ χήρᾳ ἔσται, ἵνα εὐλογήσῃ
à viúva será, para que abençoe

σε Κύριος ὁ Θεός σου ἐν πᾶσι
te Senhor o Deus teu em todas

τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου. 20
as obras das mãos tuas. 20

ἐὰν δὲ ἐλαιολογῇς, οὐκ
se mas apanhares azeitonas, não

ἐπαναστρέψεις καλαμήσασθαι τὰ
voltarás para recolher os

ὀπίσω σου τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ
atrás de ti, ao prosélito, e ao

ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ ἔσται καὶ
órfão e à viúva será; e

μνησθήσῃ ὅτι οἰκέτης ἦσθα
te lembrarás que doméstico foste

ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, διὰ τοῦτο ἐγώ
na terra do Egito; por isso eu

σοι ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ρῆμα
te ordeno fazer a palavra

τοῦτο. 21 ἐὰν δὲ τρυγήσῃς τὸν
esta. 21 se mas colheres a

ἀμπελῶνά σου, οὐκ
vinha tua, não

ἐπανατρυγήσεις αὐτὸν τὰ ὀπίσω
rebuscarás a ela as atrás

σου τῷ προσηλύτῳ [καὶ](#) τῷ
de ti; ao prosélito, e ao

ὀρφανῷ [καὶ](#) τῇ [χήρᾳ](#) ἔσται 22 [καὶ](#)
órfão e à viúva será; 22 e

[μνησθήσῃ](#) [ὅτι](#) [οἰκέτης](#) ἦσθα
te lembrarás que doméstico foste

[ἐν](#) [γῇ](#) [Αἰγύπτῳ](#), [διὰ](#) τοῦτο ἐγώ
na terra do Egito; por isso eu

σοι [ἐντέλλομαι](#) [ποιεῖν](#) τὸ [ρῆμα](#)
te ordeno fazer a palavra

τοῦτο.

essa.

